



Nova godina



Prigodna poštanska marka / Commemorative postage stamp / Timbre poste commémoratif / Sonderbriefmarke / Francobollo celebrativo

HR Božić 2018. i Nova godina UK Christmas 2018.
and the New Year FR Le Noël de 2018. et le Nouvel
An DE Weihnachten 2018 und Neujahr IT Il Natale
2018 e il Capodanno

Bosna i Hercegovina 2018.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Prigodna poštanska marka

Božić 2018. i Nova godina

Motiv: Božić i Nova godina

Dizajn: Kristina Čavar

Motiv božićno-novogodišnjeg izdanja poštanskih maraka HP Mostar prikazuje notni zapis jedne od najstarijih hrvatskih božićnih pjesama „Narodi nam se Kralj nebeski” i vizualno slijedi njezin tekst. U jedanaest kitica opjevano je cijelo božićno razdoblje, a najčešće se izvode prva i posljednja s prijeplovom.

Narodi nam se Kralj nebeski
od Marije, čiste Djevice.
Na tom mladom ljetu veselimo se,
mladoga Kralja mi molimo.
Daj nam Bog zdravlje, k tomu veselje,
na tom mladom ljetu svega obilja!

Rođenje Isusa Krista i slavljenje Božića u hrvatskom narodu budi posebne osjećaje, a božićne pjesme stvaraju ozračje mira i radosti. Vjernici se u njima prepoznaju, pjesmama izražavaju svoju vjeru i spremnost živjeti prema Isusovim riječima. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je 2 prigodne poštanske marke u arku od 8 maraka, žig i omotnicu prvoga dana (FDC). Marka i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Veličina: 48,28 x 35,50 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje češljasto: 14
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec
Datum izdavanja: 1. 12. 2018.
Vrijednost: 0,90 KM
Naklada: 50.000 nizova
Arak: 8 maraka

Commemorative postage stamp
Christmas 2018 and the New Year

Motif: Christmas and the New Year
Design: Kristina Čavar

The motif of Christmas - New Year issue of Croatian post Mostar postage stamp shows a music notation of one of the oldest Croatian Christmas songs „Narodi nam se Kralj nebeski” (Heaven's King is born to us) and visually follows its text. Throughout eleven strophes Christmas season is sung and the first and the last strophes are sung most often.

Heaven's King is born to us
From Mary, pure virgin.
We rejoice to the new born
The young King we pray.
Give us God health and joy
and all abundance!

The birth of Jesus Christ and celebration of Christmas in Croatian people brings special feelings, and Christmas carols creates an atmosphere of peace and joy. Believers recognize themselves in carols, with carols they are expressing their faith and willingness to live according to the Jesus words. (Željka Šaravanja)

Croatian Post Ltd. Mostar has issued 2 commemorative postage stamps in a sheet of 8 stamps, a postmark and first day cover (FDC). The stamp along with its accompanying material may be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 48,28 x 35,50 mm
Paper: white, 102 gr, adhesive
Comb perforation: 14
Print: Zrinski d.d. Čakovec
Date of issue: 01. 12. 2018
Value: 0,90 BAM
Copies: 50.000 series
Sheet: 8 stamps

Timbre-poste commémoratif
Le Noël de 2018. et le Nouvel An

Motif: le Noël et le Nouvel An
Auteur: Kristina Čavar

Le motif de l'édition des timbres poste de Noël et de Nouvel an de HP Mostar représente l'enregistrement musical des plus vieilles chansons croates de Noël „Que le roi des cieux nous donne naissance” après quoi suit visuellement son texte. En onze vers, il a été chanté le période tout entier du Noël et le plus souvent sont interprétés le premier et le dernier vers avec refrain.

Que le roi des cieux nous donne naissance
De Marie, la pure Vierge
Nous nous réjouissons en ce jeune été,
le jeune roi nous prions
Donne-nous la santé et la joie de Dieu,
en ce jeune été de toute abondance!

La naissance de Jésus Christ et la célébration de Noël réveillent dans le peuple croate les sentiments particuliers et les chansons de Noël font une atmosphère de la paix et de la joie. Les fidèles se reconnaissent en elles, avec les chansons ils expriment leur foi et la disposition pour vivre d'après les mots de Jésus. (Željka Šaravanja)

La Poste croate d.o.o. de Mostar a émis 2 timbres-poste commémoratif sous la forme d'un carnet de 8 timbres, cachets et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 48,28 x 35,50 mm
Papier: blanc, 102 gr. Gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: Zrinski d.d. Čakovec
Date d'émission: 1. 12. 2018.
Valeur: 0,90 BAM
Quantité: 50.000 séries
Carnet: 8 timbres

Sonderbriefmarke

Weihnachten 2018 und Neujahr

Motiv: Weihnachten 2018 und Neujahr

Design: Kristina Čavar

Das Motiv der Weihnachts-Silvester-Briefmarkenausgabe der Kroatischen Post Mostar zeigt die Notenaufzeichnung eines der ältesten kroatischen Weihnachtslieder „Narodi nam se Kralj nebeski“ (zu Dt.: Der König des Himmels wurde uns geboren) und es folgt visuell sein Text. In elf Versen wird die ganze Weihnachtszeit besungen, aber meistens werden nur der erste und der letzte Vers mit Refrain gesungen.

Der König des Himmels wurde uns geboren
von Maria, der reinen Jungfrau.
Wir freuen uns in diesem jungen Jahr,
zum jungen König beten wir.
Gott, gib uns Gesundheit, dazu Freude,
in diesem jungen Jahr alles im Überfluss!

Die Geburt Jesu Christi und die Feier des Weihnachtsfestes erwecken im kroatischen Volk besondere Gefühle, und die Weihnachtslieder schaffen eine Atmosphäre des Friedens und der Freude. Die Gläubigen erkennen sich in ihnen wider. Mit den Liedern drücken sie ihren Glauben und ihre Bereitschaft aus, nach den Worten Jesu zu leben. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat 2 Sonderbriefmarken im Bogen von 8 Marken, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben. Die Marken und das dazugehörige Material können bei www.epostshop.ba auch online erworben werden.

Größe: 48,28 x 35,50 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: Zrinski AG Čakovec
Ausgabedatum: 1. 12. 2018
Wert: 0,90 BAM
Auflage: 50.000 Serien
Bogen: 8 Marken

Francobollo celebrativo

Il Natale 2018 e il Capodanno

Motivo: Il Natale e il Capodanno

Autore: Kristina Čavar

Il motivo della edizione natalizia e di capodanno dei timbri postali di HP Mostar raffigura una scritta da musica di uno dei più anziani canti croati del Natale „Che il Re del Cielo ci dia alla luce“ e segue visualmente il suo testo. In undici strofe e' cantato tutto il periodo natalizio e il piu' sovente vengono interpretati la prima e l'ultima strofa con il ritornello.

Che il Re del Cielo ci dia alla luce
Da Maria, la pura Vergine.
Ci rallegriamo in questa giovane estate,
il giovane Re noi preghiamo
Dacci Dio la salute e anche la gioia,
su questa giovane estate di ogni abbondanza!

La nascita di Gesù Cristo e il festeggiamento del Natale risvegliano nel popolo croato i sentimenti particolari e le canzoni natalizie creano l'atmosfera della pace ed allegria. I fedeli si riconoscono in esse, con le canzoni esprimono la loro fede e la disposizione di vivere secondo le parole di Gesù'. (Željka Šaravanja).

La Posta Croata d.o.o. di Mostar ha emesso 2 francobolli celebrativi nel foglio di stampa a 8 francobolli, un timbro e una busta "primo giorno" (FDC). Il francobollo ed i materiali relativi possono essere acquistati anche online su www.epostshop.ba.

Dimensioni: 48,28 x 35,50 mm
Carta: bianca gommata da 102 g
Perforazione a pettine: 14
Stampa: Zrinski d.d. di Čakovec
Data di emissione: 1. 12. 2018.
Valore: 0,90 BAM
Tiratura: 50.000 serie
Foglio di stampa: 8 francobolli